

# NEWSLETTER

DE LA ASOCIACIÓN DE EX FUNCIONARIOS



VOLUMEN XXIX, NO. 1

ABRIL 2008



Dra Mirta Roses Periago en su toma de posesión, 1 febrero 2008

## CONTENIDO

### ¡Cosas que usted debe hacer, ahora!

Tercer encuentro internacional.....	3
Pensión de las NU: Seguimiento.....	3
Ajuste de las prestaciones el 1 de abril de 2008.....	3
Información de la AFSM disponible en la intranet de la OPS.....	4
Ha llegado el momento de decidir si le conviene afiliarse al Medicare B .....	4
Decimoctava Reunión General de la AFSM.....	5
Capítulo Colombiano de AFSM: Minutas	
Antecedentes .....	8
Reunión de Bogotá, 2008.....	8
Toma de posesión de la Dra Mirta Roses.....	9
Enlace con la Administración .....	10

### Nuevos integrantes de la Junta Directiva

Enrique Fefer .....	10
Elsa Gómez Gómez.....	10
Amalia Ponce .....	11
Gabriel Schmunis.....	11
Cena en casa de los Singh.....	12
Asuntos relacionados con la Salud	
Aetna Global Benefits .....	13
Atención, beneficiarios de Medicare.....	13
Herpes zóster o zona .....	14
<i>In Memoriam</i> .....	14
Recordando a los colegas	
Henry Cooney .....	15
Ena Zoffoli Palacios.....	15

## ¡COSAS QUE USTED DEBE HACER, AHORA!

### Tercer Encuentro Internacional

Ya se inició la programación del Tercer Encuentro Internacional de la AFSM que se celebrará en Cartagena, Colombia del 15 al 20 de septiembre de este año bajo el patrocinio del recién formado Capítulo Colombiano de la AFSM (ver artículo de la página 7).

Por favor informe a la Junta Directiva (1) si Ud. tiene planes tentativos de participar en este evento; (2) cuántas personas de su unidad familiar participarían; y (3) cuales tópicos le gustaría que fueran incluidos en la agenda. Enviar esta información a una de estas direcciones:

Nancy Berinstein  
6101 Plainview Rd  
Bethesda MD USA 20817  
nancy.berinstein@verizon.net  
301-229-3162

Hortensia Saginor  
4620 N Park Ave, #1507W  
Chevy Chase MD USA 20815  
hortensiasagi@gmail.com  
301-654-7482

### Pensión de las Naciones Unidas: Seguimiento

Como Ud. sabe la continuidad del pago de las pensiones depende de la recepción del certificado de supervivencia en las oficinas de la Caja Común de Pensiones en la ciudad de Nueva York. Este documento en inglés se llama *Certificate of Entitlements (CE)*. Para el pago de beneficios en el año 2008 el CE se envió a los pensionados a fines del mes de octubre 2007 y es de presumir que Ud. lo completó y lo regresó en noviembre o diciembre del mismo año.

Después de enviar por correo el certificado es necesario esperar dos meses antes de chequear por Internet si llegó a su destino, pues ese es el tiempo que toma la oficina de pensiones para actualizar el banco de datos "en línea". Si el certificado no ha llegado a su destino es cuando el sistema elabora las órdenes de no pago de la pensión de abril, un "shock" que los beneficiarios van a tener al chequear sus cuentas bancarias en mayo.

Ud. puede obtener una alerta temprana sobre la situación si entra al portal de la Caja Común de Pensiones en su computadora, directamente o con la ayuda de un familiar cercano. Ya hemos

publicado los pasos a seguir, que son sencillos, y los repetimos aquí para fácil referencia:

Vaya a [www.unjspf.org](http://www.unjspf.org).

Presione Welcome (para inglés); la alternativa es francés.

Seleccione (clic) Beneficiary.

En el lado izquierdo de la pantalla está el CE Tracking System.

En el resto de la pantalla hay artículos muy interesantes como la carta anual del Director General (DG) de la Caja Común de Pensiones y un nuevo informe trimestral sobre inversiones que está disponible en inglés, francés y español. Cualquier lector tiene acceso a estos documentos, sin necesidad de contraseña. Una sección de la carta del DG describe el ajuste de las pensiones para el año 2008 que presentamos parcialmente en el artículo siguiente para facilitar su lectura.

Para continuar con el chequeo del certificado seleccione el CE Tracking System a la izquierda, y clic LOG IN para ir a Secure Documents Page.

Si Ud. es nuevo usuario clic Beneficiaries y siga las instrucciones para registrarse.

Si Ud. ya está registrado/a anote: Número de jubilación o número de la pensión y su contraseña (Password o PIN).

### Ajuste de las prestaciones el 1º de abril de 2008

Copia parcial de la carta anual del Sr Bernard Cochemé, Director General de la Caja Común de Pensiones de las Naciones Unidas, con fecha febrero 2008. El texto completo se encuentra en el portal <http://unjspf.org>.

"Como es costumbre en esta época del año, quiero aprovechar esta oportunidad para informar a los jubilados y beneficiarios acerca del ajuste de sus prestaciones. El 1º de abril de 2008 se hará un ajuste del 4.1% a las prestaciones en dólares de los EE.UU. de acuerdo con el movimiento del índice de precios al consumo (IPC) de los Estados Unidos durante el período de un año comprendido entre diciembre de 2006 y diciembre de 2007.

"En el caso de quienes se separaron del servicio en 2007 o a principios de 2008, el ajuste se prorrateará, mientras que cuando se trata del primer ajuste desde que se concedió la pensión, el incremento tendrá una reducción de 0,5

puntos porcentuales. Si bien esta reducción se había establecido inicialmente en 1,5 puntos porcentuales, debido a la mejora de la situación actuarial que se puede apreciar en las cinco últimas valuaciones actuariales, el Comité Mixto de Pensiones decidió rebajar esa reducción.

“En el caso de los jubilados y beneficiarios que escogieron el sistema de doble de ajuste de las pensiones (“two-track”), el ajuste correspondiente al 1º de abril del 2008 de la cuantía en moneda local variará de acuerdo con el movimiento del IPC de sus respectivos países de residencia, siempre que éste haya superado el nivel mínimo de movimiento establecido del 2%.

“Se informará a los jubilados y beneficiarios sobre los cambios en el monto de sus pensiones, si los hubiera, en el momento del pago de sus prestaciones correspondientes a abril de 2008, que se efectuará el 1º de abril si el afiliado se ha jubilado antes del 31 de diciembre de 1984 y el 1º de mayo si lo ha hecho el 31 de diciembre de 1984 o después de esa fecha.

“En la sección titulada “UN Rates of Exchange/ CPI” de la página web de la Caja (<http://www.unjspf.org>) se puede consultar la información detallada sobre los ajustes aplicados en cada uno de los países en función del índice de precios al consumo.”

### **Información de la AFSM disponible en la Intranet de la OPS**

La intranet de la OPS no solo le suministra un cúmulo de información acerca de la Organización —desde noticias y documentos de la Sede hasta los números de teléfono del personal y el menú de la cafetería— sino, además, el portal de la página web de AFSM.

Para tener acceso a la Intranet de la OPS desde su computadora siga estos pasos:

Escriba la dirección siguiente: <http://intranet.paho.org> (o la dirección abreviada: [intranet.paho.org](http://intranet.paho.org)).

Si usted todavía no tiene una contraseña, haga clic en HELP! y, en la primera línea de la siguiente pantalla, haga clic en Request.

Conteste el formulario de la OPS que solicita su dirección de correo electrónico y su nombre. En el último recuadro escriba “I am a retired PAHO employee”.

Haga clic en SUBMIT; en un plazo de 24 horas recibirá un mensaje de correo electrónico con una contraseña que le permitirá conectarse a la intranet de la OPS.

Con su contraseña, ir a [intranet.paho.org](http://intranet.paho.org), escriba su dirección de correo electrónico y su contraseña y haga clic en LOG-IN.

En la página web de Intranet de la OPS seleccione Staff Services (a la izquierda de la pantalla) y haga clic en Association of Former Staff Members para entrar a nuestro sitio.

Si tiene problemas para recibir una contraseña o tener acceso al sitio, comunicarse con la señora Cristina Mitchell: ([mitchelc@paho.org](mailto:mitchelc@paho.org), o 202-974-3237).

### **¿Reside en los Estados Unidos y se está acercando a los 65 años? ¡Ha llegado el momento de decidir si le conviene afiliarse a la Parte B de Medicare!**

Los ex funcionarios de la OPS/OMS y los dependientes elegibles que sean ciudadanos estadounidenses o residentes legales permanentes que viven en los Estados Unidos deben recordar que reúnen los requisitos para afiliarse a la Parte B de Medicare aunque no tengan derecho a la jubilación de la seguridad social.

Medicare es el seguro de salud para las personas de 65 años o más, para quienes tengan ciertas discapacidades aunque no hayan cumplido los 65 años y para quienes sufran de nefropatía terminal (insuficiencia renal permanente que requiere diálisis o un trasplante renal), sea cual fuere su edad. El plan original de Medicare, administrado por el gobierno federal, proporciona cobertura por medio de la parte A de Medicare (Seguro de hospitalización) y la parte B de Medicare (Seguro médico). Medicare también ofrece otras opciones de cobertura, como la parte C (Medicare Advantage Plans) y la parte D (Cobertura de medicamentos de venta con receta por Medicare), administradas por empresas privadas de seguros aprobadas por Medicare; estas opciones no se tratarán aquí.

Si bien la mayoría de las personas que reciben prestaciones de la seguridad social satisfacen los requisitos para afiliarse a la parte A, que no exige el pago de una prima, quienes no satisfagan los requisitos podrán pagar el costo de la afiliación. Sin embargo, la prima mensual (que en el 2008 llegó a ser de \$423,00) es tan alta que no se justifica la afiliación si usted tiene el Seguro de Enfermedad del Personal de la OMS (SHI).

Todos los que deseen afiliarse a la parte B deben pagar. Para una persona cuya declaración de impuestos por ingresos anuales no supera los

\$82.000 —y para las parejas que presentan una declaración conjunta y cuyos ingresos anuales asciendan al doble de esta cantidad— la prima mensual de la parte B para el 2008 es de \$96,40 y aumenta a \$238,50 en cuatro pasos más, dependiendo de los ingresos. Las primas se deducen de los cheques emitidos por la seguridad social o son pagadas con cheques o con deducciones de una cuenta bancaria. También tendrá que pagar una cantidad deducible anual por la parte B (\$135,00 en 2008) antes de que Medicare empiece a pagar la parte que le corresponde.

Si usted no está recibiendo prestaciones de la seguridad social y quiere afiliarse a la parte B, tendrá que hacerlo cuando esté llegando a los 65 años. Si usted no se afilia a la parte B tan pronto como puede optar a ella, el costo subirá 10% por cada período de 12 meses en el que usted pudiera haberse afiliado, pero no lo hizo. Tendrá que pagar esta cantidad mayor mientras esté afiliado a la parte B de Medicare.

Si usted tiene la parte A o la parte B, o ambas, y su proveedor de atención de salud está afiliado a Medicare y está aceptando pacientes nuevos de Medicare, este pasa a ser su seguro principal.

La parte B ayuda a cubrir los servicios y los suministros necesarios desde el punto de vista médico para el diagnóstico y tratamiento de algún problema de salud, además de algunos servicios preventivos. (Medicare no paga por atención dental, exámenes regulares de la vista, ni por los audífonos, entre otros.) Los reclamos van directamente a Medicare, que ha fijado las cantidades que los proveedores pueden cobrar por los servicios. Medicare paga una parte de estas cantidades directamente a los proveedores que aceptan estas condiciones. El resto de la cantidad aprobada por Medicare —es decir, el deducible anual y el coseguro— se remite a Aetna, que administra nuestro SHI. Debido a que este seguro cubre hasta 80% de la cantidad asignada por Medicare y a que Medicare suele pagar más del 20% de esa cantidad, es posible que finalmente usted no tenga que pagar nada. Los proveedores afiliados a Medicare que no aceptan la cantidad estipulada también tienen que presentar sus reclamos a Medicare y es posible que cobren más en relación con la cantidad aprobada por Medicare por sus servicios. También es posible que el afiliado tenga que pagar al médico toda esa cantidad en el momento del servicio y luego presentar su reclamo a Medicare para recibir el reembolso.

¿Sería la parte B de Medicare una buena opción para usted? Se insta a cada ex funcionario a que considere cuidadosamente esta pregunta. El pago por la parte B tal vez no parezca justificado en este momento; las primas son altas y seguirán aumentando. Pero, también aumentan la complejidad y el costo de los servicios de atención de salud si la salud llegara a deteriorarse. Es difícil saber cuántos gastos no cubiertos por el seguro tenga que pagar una persona a medida que pasan los años. No obstante, recuerde que, si decide afiliarse, debe hacerlo cerca de los 65 años para mantener las primas en un mínimo.

Si desea más información acerca de Medicare (en inglés o en español) con respecto a preguntas concretas acerca de los servicios abarcados, admisibilidad y forma de solicitar la afiliación, cómo encontrar médicos y otros profesionales de salud que participan en Medicare y para saber si ellos aceptan el pago establecido por Medicare, puede llamar al 1-800-Medicare (1-800-633-4227) o visitar [www.medicare.gov](http://www.medicare.gov).

Fuentes utilizadas:

AFSM. "Take Note! You May Be Eligible for Medicare." *Newsletter*, vol. 15, no. 3, December 2004

AFSM. "Medicare, Prescription Drug Coverage and You." *Newsletter*, vol. 16, no. 3, December 2005

U.S. Department of Health and Human Services, Centers for Medicare & Medicaid Services. *Medicare & You. 2008*, September 2007. (CMS-10050-60)

WHO. *Staff Health Insurance Rules*. 1 January 2005.

## **DECIMOCTAVA REUNIÓN GENERAL DE LA AFSM**

La Decimoctava Reunión General de la Asociación de ex Funcionarios de la OPS/OMS se celebró en la Sede en Washington, D.C., el miércoles 28 de noviembre del 2007. Más de 75 ex funcionarios e invitados participaron en esta importante asamblea. Asistieron representantes de la Administración y de la Asociación de Personal, así como colegas del Fondo Monetario Internacional, la Organización de los Estados Americanos, la Asociación de ex Funcionarios de Naciones Unidas (AFICS) y el Banco Interamericano de Desarrollo. En la reunión se presentó a la doctora Luz Marina Barillas, de la Oficina de

## Decimoctava Reunión General de la AFSM



Ana María Metz-Gambaro,  
Magdalena Collins, Fredy Burgos



Victoria Imas-Duchovny,  
Janete Sarmiento da Silva,  
Elsa Gómez Gómez



K. C. Liang, Alvaro Uribe



Magdalena Collins, Tatiana Schepeler



Leo Lamarche, Margot Vaccarezza,  
Blanca Camarena



Jaime Ayalde, Hortensia Saginor,  
K. C. Liang,  
Enrique Fefer

Gestión de Recursos Humanos, como la nueva coordinadora oficial entre la AFSM y la Administración.

La presidenta, Nancy Berinstein, dio la bienvenida a los asistentes y anunció que por razones de salud la Directora no estaría presente, a pesar de su interés por participar en la reunión.

La reunión se inició con la elección por unanimidad de Gloria Khokhar como presidenta de la Reunión General. El programa fue adoptado sin cambios, y las actas de la 17.<sup>a</sup> Reunión General, por haber sido publicadas antes de esta reunión, también fueron aprobadas por unanimidad.

Miguel Boluda y Patricia Vidal, funcionarios de la Cooperativa de Crédito de la OPS/OMS, informaron acerca de los numerosos servicios mejorados que ofrece la Cooperativa. Indicaron que sus tasas de interés tienden a estar entre las más ventajosas en el área. Agregaron que tanto los activos como el número de miembros de la Cooperativa siguen aumentando. A continuación contestaron las preguntas formuladas por los asistentes.

María Teresa Perilla, en representación de la oficina a cargo de las pensiones, hizo una presentación breve y les aseguró a los asistentes que todo parece indicar que la situación de las pensiones es buena y que siguen aumentando.

Luzmaría Esparza presentó el Informe del Tesorero y agradeció a Fredy Burgos por haber verificado los registros del año pasado.

La presidenta de la reunión presentó una lista de candidatos para formar parte de la Junta Directiva de la AFSM. Nancy Berinstein, Mario Boyer, Luzmaría Esparza y Jorge Litvak fueron reelectos para sus cargos respectivos, mientras que Enrique Fefer, Elsa Gómez, Amalia Castro Ponce y Gabriel Schmunis fueron recibidos como nuevos miembros por aclamación.

Se hizo un reconocimiento a Jaime Ayalde, Jan Barahona y Eglá Blouin, que ya no son miembros de la Junta Directiva, pero cuyas contribuciones se reconocen y se valoran.

Dianne Arnold, Gerente del Área de Gestión de Recursos Humanos, leyó las palabras que la Directora, doctora Mirta Roses, había preparado para dirigirse a los asistentes. La Directora reconoció que los conocimientos, las aptitudes y las capacidades de los ex funcionarios podían lograr un cambio en la Región a favor de las

personas que más necesitan la ayuda de la Organización. Alentó a los ex funcionarios a participar y a prestar servicios como voluntarios con la esperanza de que tanto el personal en servicio como los ex funcionarios unidos en una iniciativa común sigan promoviendo la salud y la equidad en el acceso a la atención de salud.

Chris Sáenz, jefe interino de la Oficina del Seguro de Enfermedad del Personal, presentó al señor Richard Eddy, un consultor de corto plazo quien tuvo a cargo el proceso de licitación para seleccionar al nuevo administrador de nuestro seguro de salud. Explicó cómo había sido el proceso de licitación y cómo se había tomado la decisión para pasar de CareFirst Blue Cross/Blue Shield a Aetna Global Benefits.

Dos representantes de Aetna explicaron con todo detalle los servicios que los ex funcionarios podían esperar de dicha empresa. Entre otros, Aetna mantiene un centro de servicios que funciona las 24 horas del día, los siete días de la semana. Las personas que llamen al centro serán atendidas por empleados y no por contestadoras automáticas; además, la mayoría de las llamadas se atienden en 20 segundos. Aetna tiene un número telefónico gratuito y también acepta llamadas de cobro revertido. Más de 27% de su personal domina el español. Es posible esperar los reembolsos luego de 10 días de recibidos por Aetna. Un equipo consultor internacional sobre cuestiones de salud puede organizar lo necesario para evacuar a una persona que lo necesita por razones médicas fuera de un país y también puede ayudar a ubicar médicos y hospitales en países situados fuera de la Región. Y, por último, los representantes de Aetna informaron que disponen de una línea de asesoramiento atendida por enfermeras, que funciona las 24 horas del día para todos los afiliados al Plan Aetna Global Benefits.

Se invitó a los asistentes a que visitaran la oficina del seguro de OPS para solicitar una tarjeta de identificación de Aetna y recibir una carpeta con materiales informativos. Luego se dio a los asistentes la oportunidad de hacer preguntas.

Al concluir la presentación, la presidenta de la reunión pidió que se guardara un minuto de silencio en memoria de los amigos y colegas que habían fallecido en el último año.

La reunión concluyó con el sorteo de los regalos que había llevado la Cooperativa de Crédito para los asistentes. Los asistentes fueron invitados a

un almuerzo en la Dirección que transcurrió en un ambiente de alegría y de conversaciones animadas.

## **CAPÍTULO COLOMBIANO DE AFSM: MINUTAS**

por Helena Restrepo

### **Antecedentes**

La reunión de Buenos Aires fue un estímulo para que los colombianos que asistimos a ella —Germán Mora, Gustavo Mora y Helena Restrepo— nos entusiasmáramos con la idea de formar el capítulo correspondiente de AFSM en el país. Con esa idea un pequeño grupo impulsador —Martha Ligia Fajardo, Germán Mora, Gustavo Mora y Helena Restrepo— organizaron una reunión preliminar en Cali a la cual asistieron además de los nombrados, Julio Burbano y Omayra de Burbano, Elmer Escobar y Blanca Mónica de Escobar, Norberto Martínez y Nury de Martínez, Lola Ortiz, Álvaro Rueda y Elvia de Rueda.

La discusión en Cali sentó las bases para el compromiso de organizar el Capítulo Colombiano de AFSM (CCOL-AFSM). Para iniciar actividades se propuso realizar una reunión de ex funcionarios en Cartagena en el 2007, la cual fue organizada por Julio Burbano, Omayra de Burbano y Elmer Escobar. De esta reunión ya se publicó una reseña en el boletín de AFSM.

Destacamos que en ella se discutió un borrador de estatutos para el CCOL-AFSM y se designó una Junta Directiva provisional formada por Elmer Escobar y Álvaro Uribe por Bogotá; Helena Restrepo y Martha Ligia Fajardo por Cali; Ítalo Barragán por Bucaramanga; Julio Burbano por Cartagena y Gustavo Mora por Medellín. De igual modo se aprobó realizar una próxima reunión en Bogotá para la consolidación definitiva del capítulo.

Vale la pena destacar que la reunión de Cartagena, 2007, contó con el apoyo presencial y económico del Board de AFSM y del Federal Credit Union, representados por Germen Mora, el primero y por Belinda Vásquez, el segundo. De igual modo contó con la participación del Tomás López, presidente de la Asociación de Pensionados de Naciones Unidas en Colombia.

## **Reunión de Bogotá, 2008**

El 1º de marzo del 2008, se efectuó la reunión convenida en Subachoque en cercanías de Bogotá en la finca de Raúl y Marina Londoño, con la participación de 20 personas. Los principales puntos tratados en la reunión fueron los siguientes:

1. Recordatorios de los compañeros fallecidos recientemente, Francisco Carmona y Agustín Lago.
2. Lectura del mensaje enviado por Nancy Berinstein, presidenta del Board de AFSM.
3. Aprobación definitiva de los estatutos del CCOL-AFSM.
4. Elección de Junta Directiva que quedó constituida de la siguiente manera: Presidenta Helena Restrepo; Secretario Ejecutivo Elmer Escobar; Tesorero Álvaro Uribe con apoyo de Virginia de Uribe.
5. Conversación telefónica con Jaime Ayalde por parte de Helena Restrepo para intercambiar información sobre la reunión de Cartagena de septiembre.
6. Nombramiento de un Comité de Solidaridad que tendrá como función principal dar apoyo a los compañeros y compañeras y sus familias en casos de crisis.
7. Discusión y aprobación del Plan de Acción para el 2008 con base en el borrador discutido en Cartagena en el 2007.
8. Discusión de la reunión de la AFSM en Cartagena en septiembre del 2008. Todos los presentes se comprometieron a apoyar dicha reunión y proceder a colaborar con el Board de AFSM en los preparativos. Se convino que el CCOL-AFSM cursará invitaciones en conjunto con la AFSM a todos los ex funcionarios de OPS/OMS independientes de que sean o no miembros de la Asociación o del Capítulo. Esta reunión nos parece muy oportuna y creemos que Cartagena cuenta con una larga experiencia en reuniones de carácter internacional; además posee una excelente infraestructura, y una belleza paisajística e histórica única y, por lo tanto, tiene gran atractivo turístico a nivel mundial indiscutible. Finalmente se convino en establecer un contacto permanente con el Board de AFSM para coordinar agenda y programas sociales y turísticos.

## Toma de posesión de la Dra Mirta Roses Periago



Directores anteriores George Alleyne, Héctor Acuña, Carlyle Guerra de Macedo



Ciro de Cuadros, Álvaro Moncayo, Gabriel Schmunis



Hortensia Saginor, Mirta Roses, Héctor Acuña, José María Salazar,



Mirta Roses, Héctor Acuña

### **TOMA DE POSESIÓN DE LA DRA MIRTA ROSES PERIAGO**

Doctora Mirta Roses Periago fue elegida para un segundo mandato como Directora de la Oficina Sanitaria Panamericana en la 27.<sup>a</sup> Conferencia Sanitaria Panamericana, celebrada del 1 al 5 de octubre de 2007 en la sede de la OPS, en Washington, D.C.

El 1 de febrero del 2008, la Ministra de Salud de Chile, doctora Maria Soledad Barilla, en su calidad de presidenta de la 27.<sup>a</sup> Conferencia Sanitaria Panamericana, juramentó a la doctora Roses para este nuevo mandato.

Como invitados de honor asistieron tres directores anteriores de la OPS, a saber: el doctor Héctor Acuña Monteverde de México (1975-1983), el doctor Carlyle Guerra de Macedo de Brasil (1983-1995) y el doctor George Alleyne de Barbados 1995-2003). También fueron invitados

a la ceremonia los miembros de la AFSM que residen en la zona de Washington, D.C.

El Secretario General de la Organización de los Estados Americanos, José Miguel Insulza, y la Subsecretaria General del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, doctora Rebeca Grynspan, se dirigieron al público y expresaron su confianza en la doctora Roses y en su capacidad para el liderazgo.

La doctora Roses habló de su sentido del compromiso en cuanto a mantener a la OPS “al frente de la respuesta a los desafíos regionales y mundiales que se plantean a la salud pública” y también para que la Organización sea “un instrumento para lograr la salud de los más postergados, los más vulnerables, los marginados y excluidos”. La ceremonia finalizó con números de música y danzas presentados por grupos de varios países miembros. El texto completo del discurso de toma de posesión puede leerse en la intranet de la OPS.

## ENLACE CON LA ADMINISTRACION

Carta de la Dra. Luz Marina Barillas  
Asesora en Recursos Humanos  
Desarrollo de Carrera y Bienestar de Personal  
Área de Gestión de Recursos Humanos  
Organización Panamericana de la Salud

Apreciados ex funcionarios,

Como miembro del equipo de Gestión de Recursos Humanos, es un honor el poder enviar a todos ustedes este breve saludo. Hace cinco años cuando llegué a la Organización Panamericana de la Salud como Jefa de la Unidad de Contrataciones se abría para mí un mundo de nuevos retos y experiencias personales y profesionales. El tiempo ha pasado y hoy en mi nuevo rol como Asesora en Recursos Humanos en Desarrollo de Carrera y Bienestar de Personal, tengo el privilegio de representar el enlace oficial entre la Organización y la Asociación de ex funcionarios.

Esto constituye una oportunidad para establecer una activa colaboración entre nosotros y al mismo tiempo que la Organización pueda aprovechar la riqueza de conocimiento y experiencia acumulada entre ustedes; los ex funcionarios puedan ser parte activa de la vida organizacional, teniendo acceso a la información y representación en las discusiones que involucran su bienestar.

Reciban mi aprecio y mis mejores deseos porque nuestras iniciativas conjuntas sean experiencias enriquecedoras para todos.

## NUEVOS INTEGRANTES DE LA JUNTA

### Enrique Fefer

Después de viajar mucho por los países de las Américas como parte de su trabajo, ahora que está jubilado Enrique Fefer se ha propuesto disfrutar al máximo del descubrimiento de nuevos paisajes y de su amor por la cultura asiática. Él y su esposa Suzanne han tratado de “viajar a lugares lejanos, quedarse en ellos por más tiempo y conocerlos más a fondo”. Han visitado países como la India y China (con escalas en Singapur, donde trabaja la hija, Rachel), así como destinos menos exóticos como Rusia y Nueva Zelanda.

Enrique empezó a trabajar en la OPS en 1976 como Consultor para el Control de Medicamentos, un área técnica que se amplió a varios temas socioeconómicos polémicos como el



acceso a los medicamentos y su uso racional, que lo llevaron a desempeñar el nuevo cargo de Asesor Regional en materia de Medicamentos Esenciales y, en 1993, a ocupar el cargo de Coordinador del Programa de Medicamentos Esenciales, Vacunas y Tecnologías de Salud. Luego de jubilarse de la OPS se desempeñó durante cuatro años como Director para Asuntos Internacionales en la U.S. Pharmacopeia; allí interactuó con frecuencia con organismos de reglamentación e industrias de medicamentos de América Latina. Sigue vinculado profesionalmente a estas actividades como miembro del Comité de Expertos de Salud Internacional de la USP y como Presidente del Panel para la edición en español de la Farmacopea de los Estados Unidos.

Antes de ser funcionario de la OPS, Enrique Fefer trabajó en la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos como farmacólogo superior en la oficina para la evaluación de medicamentos nuevos.

Nacido en Bogotá, Colombia, asistió a universidades de Israel y Nueva York y recibió su Maestría y su Doctorado en Farmacología por la Universidad de Miami, Florida.

### Elsa Gómez Gómez

Oriunda de Bogotá, Colombia, Elsa obtuvo su Licenciatura en Sociología en la Universidad Nacional de Colombia, cursó estudios de especialización en Planeación en el Centro Interamericano de Vivienda y Planeamiento Regional y Urbano (OEA) en Bogotá, y alcanzó los grados de Master en Sociología Urbana y



Ph.D en Demografía en Ohio State University en Columbus, Ohio. Durante once años se desempeñó como investigadora, planificadora y docente en su país natal, en la Corporación Centro Regional de Población, el Departamento Nacional de Planeación, la Facultad de Economía de la Universidad de los Andes, la Asociación Nacional de Instituciones Financieras, y el Departamento Administrativo del Servicio Civil; y como investigadora en el Centro Latinoamericano de Demografía CELADE/CEPAL en Chile. Desde 1989 hasta 2007 estuvo vinculada a la Organización Panamericana de la Salud, a la cual prestó su colaboración como asesora en el área de Género, Salud y Desarrollo.

### **Amalia Ponce**

Nací en Cali, Colombia, hace mucho, mucho tiempo. A partir de entonces hice todas las cosas que acostumbran a hacer los niños. Al terminar el séptimo grado, mis padres me enviaron a un internado en Wheeling, West Virginia. Cuando terminé la escuela secundaria regresé a Colombia. Una vez allí me informaron que todos mis años de estudio no tenían validez en Colombia y que debido a una nueva ley tenía que volver a cursar todos esos años en una escuela pública de tiempo completo. En vista de que no tenía ninguna prisa por regresar a la escuela empecé a asistir como oyente a clases de arte en la universidad y a enseñar inglés en un instituto. Como no estaba dispuesta a repetir los estudios de secundaria, decidí inscribirme en un curso para traductores e intérpretes aquí en Washington, D.C. Así fue como, en 1969, llegué a esta ciudad.



Al terminar ese curso, empecé a buscar trabajo. Mi presentación al señor Larrea consistió principalmente en que él me preguntó si sabía escribir a máquina o si sabía hacer alguna otra cosa. Lamentablemente, en ese momento mi respuesta fue que no sabía hacer nada pero que estaba dispuesta a aprender. Me contrataron en la OPS y me dieron algunas tareas a corto plazo, entre ellas la codificación de estadísticas. Poco tiempo después, el señor Larrea me dijo que podía ofrecerme un trabajo donde no hacía falta saber mecanografía y quería saber si estaría dispuesta a ser uno de los auxiliares administrativos del archivo de personal. Contesté que sí y la historia continuó por más de 34 años.

### **Gabriel Schmunis**



Gabriel obtuvo el título de médico en la Facultad de Medicina, Universidad de Buenos Aires y el título de doctor en microbiología, del Instituto de Microbiología, Universidad Federal de Río de Janeiro. Previamente a su incorporación a OPS, se desempeñó como Científico Visitante y

Experto del Laboratorio de Enfermedades Parasitarias, Instituto de Alergia y Enfermedades Infecciosas, Bethesda, Maryland y Profesor Visitante del Departamento de Inmunología, Instituto de Microbiología, Universidad Federal de Río de Janeiro.

En la OPS se desempeñó primero como oficial médico del Departamento de Coordinación de la Investigación; fue transferido como oficial de investigaciones, al programa de Enfermedades Tropicales, y posteriormente fue designado coor-

dinador del Programa de Enfermedades Transmisibles. Se retiró en el año 2000, pero continuó hasta el año pasado como consultor de OPS con el apoyo del Centro para el Control y la Prevención de Enfermedades, Atlanta y la Agencia para el Desarrollo Internacional de los EUA.

Gabriel continúa siendo revisor de varias revistas, es autor o coautor de más de 80 trabajos publicados; y fue el co-editor de tres libros. En la actualidad, su actividad más importante es cuidar a su nieto.

### Cena en casa de la familia Singh



Nancy Berinstein, Birendar Singh, Asenneth Marinaccio



Amalia Ponce, Cecilia Jibaja



Carlos Gandolfo, Flora Early, Nancy Berinstein, Norma Gandolfo, Herbert Rosenthal



Nancy Berinstein, Awtar Singh, Hortensia Saginor

### CENA EN CASA DE LOS SINGH

por Gloria Silvestre Khokhar

¡Estuvimos de fiesta!

En pocas ocasiones te invitan a una fiesta solo para tener el gusto de reunir amigos en un ambiente distinguido. El 23 de febrero los "jubilosos" de la AFSM de Washington recibimos una Invitación para asistir a una fiesta ofrecida por Birendar Singh y su esposa en su residencia de Potomac, Maryland.

Antes de entrar ya se veía el ambiente festivo desde los hermosos jardines de la residencia. Todo estaba iluminado y en el vestíbulo de la casa recibían a los invitados el apuesto Sr. Singh vestido muy elegante, combinando su atuendo con su tradicional turbante, y su esposa, la simpática Awtar, con un sari blanco que la hacía destacar entre la concurrencia.

¡Los invitados pasamos a la sala donde se sirvieron vinos, cócteles y cualquier bebida que los invitados pidieran; así de bien surtido se

encuentra el bar! Circulaban los cócteles y bocadillos y ahí encontramos a muchas personas conocidas, entre otras: Norma Gandolfo y Lourdes Saenz muy guapas; muy elegante se veía Elsa Ochoa; la Sra. Salazar Bucheli con un bellissimo saco de fiesta y Asenneth Marinaccio distinguida, como siempre. Saludamos a las jubilosas mas recientes: Amalia Ponce con su tradicional estilo y Cecilia Jibaja luciendo más joven que nunca. Casi todos estuvimos acompañados de nuestros cónyuges que se divertieron a la par de los ex-PAHOnianos.

A continuación se sirvió la espléndida cena con platillos de la cocina hindú. Los casi 100 invitados se distribuyeron en grupos entre los varios salones de la mansión. Para amenizar la velada un pianista deleitó a los invitados con melodías tan agradables que varias personas bailaron alegremente.

Con nuestro especial agradecimiento a los Singh por darnos la oportunidad de estrechar nuestros lazos de amistad y disfrutar una linda fiesta en su bella residencia.

## **ASUNTOS RELACIONADOS CON LA SALUD**

### **Aetna Global Benefits: el nuevo administrador de los reclamos del seguro de enfermedad del personal en los EUA**

por Jorge Litvak

La OPS administra el Plan de Seguro de Enfermedad del Personal en los Estados Unidos mediante subcontratación a una tercera parte administradora (TPA) para procesar los reembolsos a los afiliados y los pagos a los proveedores, según lo indiquen los participantes. La TPA también establece descuentos para los servicios prestados por su red de hospitales y médicos en todos los Estado Unidos.

Hasta finales del 2007 y por un lapso de 15 años, la TPA del seguro de la OPS había sido la misma empresa, Carefirst Blue Cross/Blue Shield. A mediados del 2007, la OPS decidió organizar una licitación a fin de invitar a un grupo pequeño de empresas a presentar ofertas. Con esta finalidad se creó un grupo de trabajo asesor para supervisar el proceso de licitación. Se invitó a que los representantes de los antiguos funcionarios de la OPS participaran por conducto de la AFSM.

Desde el comienzo, los representantes de AFSM abogaron por que el proceso de licitación se llevara a cabo solamente en los Estados Unidos,

sin cambiar el proceso administrativo actual de los reclamos del personal de las representaciones de la OPS/OMS. Se aceptó esta propuesta y la licitación para la renovación del contrato se aplicó solo a la administración de los reclamos del personal de los Estados Unidos.

La Administración de la OPS anunció que después de un proceso cuidadoso de examen de los licitantes, la responsabilidad del procesamiento de los reclamos por servicios médicos y dentales prestados en los Estados Unidos a los afiliados a su Seguro de Enfermedad del Personal se había transferido a Aetna Global Benefits a partir del 1 de diciembre del 2007. Los beneficios del Plan del Seguro de Enfermedad del Personal no han cambiado, según lo estipulado por los Estatutos del Seguro de Enfermedad del Personal.

Aetna ha expresado su compromiso de prestar un servicio excepcional a los clientes, al designar a un equipo de su sede situada en Tampa, Florida exclusivamente para este fin. La AFSM espera contar con un servicio óptimo, que es una de las metas más importantes de la Asociación. Al reconocer que es probable que en el período de transición sea necesario hacer algunos ajustes, estamos dispuestos a colaborar con la Administración en el seguimiento y la evaluación del nuevo proceso.

### **Atención, beneficiarios de Medicare**

El Plan Aetna Global Benefits mantiene un sistema informático mediante el cual puede coordinar los beneficios para las personas que también están cubiertas por Medicare. El sistema de Aetna se denomina Medicare Direct Program.

Para asegurarse de que está afiliado al Medicare Direct Program, le sugerimos que se comunique por teléfono con Aetna por el 1-800 231-7729 y solicite la afiliación. Tenga a mano la información sobre su número de afiliación a Medicare y la fecha en que se afilió (secciones A o B según corresponda). En ciertos casos, usted descubrirá que tal vez ya fue afiliado automáticamente por la OPS pero, debido a que este quizá no sea el caso, es importante que usted haga esa llamada tan pronto como le sea posible.

En caso de que usted encuentre alguna dificultad con la afiliación o con sus reclamos, comuníquese con Giovanna Martínez, enlace de la OPS con Aetna Insurance. Su número de teléfono es el 202 974-3341 y su dirección de correo electrónico es [martineg@paho.org](mailto:martineg@paho.org).

## Herpes zóster o zona

por Jaime Ayalde

Si usted se encuentra en el grupo de los mayores de 50 años lo más probable es que haya tenido su cuota de “enfermedades eruptivas” en la primera infancia —entre ellas la varicela— y luego se haya olvidado de ellas. Un día cualquiera, nota cierto engrosamiento de cierta zona de la piel (un dermatoma) que duele al tocarlo, y al cabo de dos o tres días aparecen ampollas sobre la piel enrojecida en una o varias dermatomas adyacentes. El dolor pasa a ser intenso y el diagnóstico es herpes zóster, también conocido por zona o culebrilla.



Dermatomas de la varicela zóster

La culebrilla o zona es una infección causada por el virus de la varicela zóster, el mismo que causa la varicela en los niños. Cuando la varicela se cura, el virus se vuelve latente en el sistema nervioso. Si las defensas inmunitarias son bajas, la infección puede activarse nuevamente en los adultos jóvenes y en los ancianos, siguiendo el trayecto de ciertos nervios como los nervios intercostales del tórax, un lado a la vez. También puede afectar a otras partes del cuerpo.

Esa es la mala noticia. La buena noticia es que ahora ya hay un tratamiento con los medicamentos antiviricos, como el aciclovir. Los mejores resultados se obtienen si el tratamiento comienza en los tres primeros días del proceso, pero en la práctica un diagnóstico temprano es difícil de hacer en la etapa anterior a la erupción. Sin embargo, el tratamiento sigue siendo eficaz para acortar la duración de la enfermedad y

evitar complicaciones, en particular del sistema nervioso.

Las compresas húmedas aplicadas localmente reducen el malestar, y para controlar el dolor tal vez baste con un medicamento sin receta. Comuníquese con su proveedor de atención primaria si hay signos locales de infección secundaria o fiebre, o si usted tiene mareos, ha disminuido su capacidad auditiva, tiene ruidos en los oídos o el dolor es muy intenso.

También debe llamar a su proveedor de atención primaria si se siguen formando ampollas nuevas después de terminar el medicamento antivirico, si es que le fue prescrito. Llame al 911 o busque atención de inmediato si tiene rigidez en la nuca, visión reducida, confusión, somnolencia extraña, vómitos persistentes o crisis convulsivas.

En mayo del 2006, la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos (FDA) aprobó una vacuna para prevenir el herpes zóster. El grupo de consulta para las inmunizaciones en los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades recomienda la vacuna, llamada Zostavax, para las personas de los 60 años en adelante. Si se encuentra en este grupo de edad consulte con su médico si él considera que es necesaria la vacuna, ya que el riesgo de padecer un episodio de herpes zóster es muy pequeño.

Si usted tiene herpes zóster no contagiará a otra persona, pero esa persona pueden contraer la varicela si no la ha tenido antes o si nunca se vacunó contra la varicela. Si usted tiene herpes zóster, debe evitar el contacto de su piel con la piel de personas en riesgo de contraer la varicela, especialmente los bebés menores de 12 meses y las embarazadas.

### **IN MEMORIAM**

Ruth Horcher	11 de abril de 2005
Puthalpet Kesavalu	4 agosto de 2006
Jorge Pena Mohr	31 mayo de 2007
Donald Schliessman	3 julio de 2007
Henry Cooney	1 noviembre de 2007
Cesar del Pozo	6 diciembre de 2007
Yolanda Hanson	16 diciembre de 2007
Agustin Lago Arroyo	1 enero de 2008
Adeline Paterson	25 febrero de 2008
Phyllis Berg	15 marzo de 2008
Ena Zoffoli de Palacios	19 marzo de 2008

## RECORDANDO A LOS COLEGAS

### Henry Cooney

Henry (Hank) Cooney, antiguo jefe de presupuesto y finanzas de la OPS, falleció el 1 de noviembre del 2007 en Providence, Rhode Island.

Hank nació en Brooklyn, New York, el 7 de diciembre de 1919. Tuvo una carrera militar larga y distinguida como oficial condecorado con el ejército. Empezó su carrera militar en 1942 como soldado raso y pasó a retiro en 1972 como coronel. Gran parte de su servicio transcurrió en Heidelberg, Alemania. Sirvió en la II Guerra Mundial, la guerra de Corea y la guerra de Viet Nam. Mientras se encontraba de servicio en Salzburgo, Austria, en 1958 conoció y se casó con Trudy Zoepf Cooney, ya fallecida.

Después de terminar su licenciatura en la Universidad de Syracuse y una vez jubilado del Ejército, recibió un doctorado en administración pública. Fue entonces cuando Hank empezó otra carrera con la Organización Panamericana de la Salud. Trabajó en la Sede, en Washington, D.C., durante más de 25 años. Se calcula que durante sus años de servicio con los militares y luego con la OPS, Hank visitó más de 41 países.

Tuvo dos hijos, Robert y John Cooney, ya fallecidos, y una hija, Elizabeth Robinson. Le sobreviven su hijastro, Robert Wilber; su hija Elizabeth; y sus tres nietos, Henry, Trudy y Teddy.

Hank pasó felizmente los últimos años de su vida en Providence, rodeado de su hija, sus nietos, varios doguillos y un labrador amarillo, buenos vecinos y placeres sencillos.

### Ena Zoffoli Palacios

Cumplidos 90 años de edad, el 19 de marzo de 2008, falleció en Madrid de una fulminante hemorragia cerebral.

Enfermera brasileña y jubilada española, fue muy querida y admirada en la mayoría de los países americanos. Pertenecía a la Asociación de Ex Funcionarios de la OPS/OMS, Washington, DC; a la Association of Former International Civil Servants de las Naciones Unidas (AFICS/ Nueva York); y a la Asociación de Funcionarios Internacionales Españoles, Ginebra, Suiza.

Después de hacer sus estudios en la Escuela Nacional de Enfermería de Anna Nery de la Universidad de Brasil, donde la mayoría de sus



calificaciones fueron muy buenas, ejerció en esta Escuela como profesora auxiliar. Obtuvo el título de Máster en Salud Pública, promoción de 1970, en la Universidad de Carolina del Norte, Chapel Hill, de los Estados Unidos. En Bolivia fue Jefe de Enfermería en el Servicio Cooperativo de Salud Pública, SCISP, con los doctores Donovan y Hanlon, representantes de los Estados Unidos.

Fue consultora de Enfermería de la OPS/OMS en Guatemala, Ecuador, Perú y México, entre 1957 y 1970. En este último año contrajo matrimonio con el doctor Silvio Palacios y solicitó su jubilación anticipada. Formó parte del equipo especial de Salud Pública que la OMS envió a Guinea Ecuatorial en el momento de su independencia.

Durante la jubilación pudo desarrollar su faceta artística como pintora, que anteriormente había iniciado, realizando exposiciones en Brasil e incluso en nuestro edificio de la OPS/OMS en Washington DC, exponiendo cuadros sobre mercados indígenas y marinas.

Estudió en la "Corcoran School" de Washington DC y perteneció a la International Society of Arts. Su verdadera inclinación fue la preparación y pintura de íconos bizantinos, que realizó con mucho éxito; manejaba las láminas de oro con verdadera destreza y precisión. Realizó un curso completo con el Profesor Don Antonio Cortés en Madrid.

En 1991 escribió y publicó con el doctor Silvio Palacios, la obra "Gloria y Tragedia de las Misiones Guaraníes".

## ÚLTIMA PÁGINA

Nos gustaría conocer las necesidades de los miembros de AFSM. Tal vez no estamos en condiciones de resolver todos los problemas, pero tenemos acceso a recursos que podrían ser

utilizados. También nos gustaría recibir sus contribuciones para el *Newsletter*, ya sea en artículos para publicación o comentarios sobre el contenido.

Para comunicarse con nosotros escriba a:

**AFSM c/o PAHO**  
525 23rd Street NW  
Washington DC 20037-2895

### Ejecutivos

**Nancy Berinstein** ('08)  
Presidente  
(301) 229-3162  
*nancy.berinstein@verizon.net*

**Jorge Litvak** ('09)  
Vicepresidente  
(301) 469-6163  
*jlitvak1@yahoo.com*

**Enrique Fefer** ('10)  
Secretario  
(301) 340-6799  
*feferenr@yahoo.com*

**Luzmaría Esparza** ('08)  
Tesorera  
(301) 587-3973  
*luzmaria@esparza.org*

### Vocales

**Mario Boyer** ('09)  
(301) 229-9547  
*meboyer1966@comcast.net*

**Amalia Castro Ponce** ('10)  
(202) 965-5247  
*ponceama@gmail.com*

**Elsa Gómez Gómez** ('10)  
(301) 656-1898  
*gomezels@gmail.com*

**Hortensia R. Saginor** ('08)  
(301) 654-7482  
*isaginor@gmail.com*

**Gabriel Schmunis** ('10)  
(202) 966-7662  
*gabriel.schmunis@gmail.com*

### Miembros Honorarios

**Jaime Ayalde**  
(301) 983-0569  
*jayalde@aol.com*

**Hans Bruch**  
(301) 530-5450  
*hbruch@erols.com*

**Jean Surgi**  
(301) 762-7490  
*jayess1@verizon.net*

*Nota: El término de cada miembro de la Junta Directiva es diciembre del año indicado en paréntesis.*

#### **Afiliación y actividades socioculturales**

Coordinadora - Hortensia Saginor  
Vocales - Luzmaría Esparza, Amalia Castro Ponce

#### **Actividades en el campo**

Coordinador - Gabriel Schmunis  
Vocales - Jaime Ayalde, Germán Mora

#### **Comité de salud y del seguro de enfermedad**

Coordinador - Jorge Litvak  
Vocales - Mario Boyer, Gerald Hanson, Renate Plaut

#### **Comité editorial**

Vocales - Jaime Ayalde, Mario Boyer, Gloria Khokhar, Jean Surgi

**Auditor**  
Fredy Burgos